

Staff Research Update (January-March 2018)

1. New publications

A) Journal articles

- 1) Lin, Pei-yin, <邊緣的發聲:里慕伊·阿紀《山櫻花的故鄉》與《懷鄉》中的性別與族群> (Voice from the Margin: Gender and Ethnicity in Rimuy Aki's *Home of Taiwan Cherries* and Home Yearning), in 《文藝爭鳴》 (Feb 2018): 14-22.
- 2) 鄧小虎：〈梁漱溟的佛儒生命書寫〉，《人間佛教的生命書寫與家國關懷》，陳劍錦主編（香港：香港中文大學人間佛教研究中心，2017年），頁185-192。
(‘Liang Shuming’s Buddhist-Confucian Life Discourse.’ *Life Discourse and Family-Country Concerns of the Humanistic Buddhism*. Ed. CHEN Chien-huang. Hong Kong: Centre for the Study of Humanistic Buddhism, 2017).
- 3) Nicholas Williams, “Quasi-Phantasmal Flowers: An Aspect of Wang Wei’s Mahāyāna Poetics.” *Chinese Literature: Essays, Articles, Reviews* 39 (2017 [actually published January 2018]): 27–53.
- 4) Man Shun Yeung, “Retrospective of 20th Century Studies of *Shitong*: A Focus on Knowledge of its Editions and the History of Its Transmission and Reception” (20世紀における『史通』学の回顧—版本知識・伝承と受容の歴史を中心に—), *East Asian Studies 東アジア研究*, No. 68 (February, 2018), pp. 15-28.

B) Book

- 1) Lee, T. K., *Applied Translation Studies*. London: Palgrave Macmillan, 178 pp, 2018.

C) Book chapters

- 1) Fung, K.W. “東西洋航海圖參引史料蠡測” (The Historical Sources cited by *Dongxiyang hanghaitu* [Nautical Chart of the Eastern and Western Seas; or The Selden Map of China]: Some Reflections), Li Xiaoti 李孝悌, Chen Xueran 陳學然 ed. *Hai ke Yingzhou : chuan tong Zhongguo yan hai cheng shi yu jin dai Dong Ya hai shang shi jie* 海客瀛洲：傳統中國沿海城市與近代東亞海上世界 (Shanghai:

Shanghai gu ji chu ban she, 2018), 160-187.

2) Tang Pui Ling, 〈從“令終”到“善終”——基於出土文獻與傳世典籍的綜合考察〉，復旦大學出土文獻與古文字研究中心、耶魯-新加坡國立大學學院陳振傳基金漢學研究委員會編：《出土文獻與中國古典學》，上海：中西書局，頁10-28。

2. Conference presentations

1) Fung, K.W. “Zhang Heng and Ptolemy: Astronomy and Cartography in Early Imperial China and the Graeco-Roman World”, a paper presented in The Joseph Needham Symposium on Early Cultural and Scientific Transmission across Eurasia with China, jointly organized by The Joseph Needham Foundation for Science and Civilisation (Hong Kong), Needham Research Institute (Cambridge), Department of History, Centre for Chinese History, Centre for Chinese Archaeology and Art, Chinese University of Hong Kong and Division of Humanities, Hong Kong University of Science and Technology, March 26-27, 2018, Hong Kong, 54pp.

2) Lucas Klein, “‘The Opulent Zither’s Startled Strings’: Ideological Opposition in Xikun Style Poetry & the Translation of Li Shangyin,” on Resituating Poetry Text in Early and Medieval China: Anxieties and Transitions panel, MLA Annual Convention, New York, January 7, 2018.

3) Pei-yin Lin, “Alternative Chineseness: War Experience and National Longing in Pan Lei’s Red River Trilogy (1952) and Deng Kebao’s Alien Lands (1961),” Association for Asian Studies 2018 Annual Conference, Washington D.C. (March 22-25, 2018).

4) Nicholas Williams, “That Persistent Scent of Virtue: Reading Echoes of Qu Yuan in the Song Ci Lyric.” AAS Annual Conference, Washington, DC. March 23, 2018.

5) Wu, Cuncun, “*Sancaifu*: A Re-Discovered Mid-Qing Opera in Suzhou Dialect” in the 2018 International Conference on Chinese Oral and Performing Literature, 22 March 2018 (The conference was held in conjunction with the 2018 AAS Annual Meeting from March 22 to 25, 2018 in Washington, D.C., USA).

3. Grants received

- 1) Dr K. W. Fung received HK\$299,000 from the Community Chest for the Research project on the Community Chest 50th Anniversary Oral History Book.
- 2) Dr Lin Pei-yin received Hsu Long-sing Research Fund for the project “Taiwan Imagined: Global Gaze, Local Negotiation, and Identify Politics” (March 2018).
- 3) Professor Wu Cuncun received Hsu Long-sing Research Fund for her project “The circulation of erotic paintings and prints among the urban commoners in Qing China” (March 2018).

4. Invited talks

- 1) Lucas Klein, “The Sight of Mightiest Empire: Imperialism & Anti-Imperialism in Miltonic Visions,” College of Foreign Languages and Literatures, Fudan University, Shanghai, 16 March, 2018.
- 2) Lucas Klein, “Chinese Poetry in Translation: A Conversation on the State of the Art,” with Bao Huiyi, Eleanor Goodman, Kyoo Lee, and David Perry, NYU Shanghai, 14 March, 2018.
- 3) T. K. Lee delivered keynote speech entitled "Translanguaging: Transient Creativities, Fleeting Epiphanies" at the Communication in the Multilingual City International Conference, held on 29 Mar 2018 at the University of Birmingham.
- 4) T. K. Lee delivered seminar entitled “Modalities of cybertext poetry: John Cayley vs. Hsia Yu” at the University of Oxford on 30 Jan 2018.
- 5) 鄧小虎：〈荀子思想中的化性起偽與道德動機〉，香港中文大學哲學系講座，2018年2月9日。(‘Moral Motivation and the Transformation of Nature and the Rise of Artifice in Xunzi’s Thought,’ Departmental Seminar. Feb 09, 2018. The Department of Philosophy, The Chinese University of Hong Kong).

6) Wu Cuncun, “Methodological Reflections on the Significance of Same-Sex Desire in Traditional Chinese Society,” 9 February, 2018, Jao Tsung-I Academy of Sinology, Hong Kong Baptist University.

5. Awards

Nil